

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 december 2014;

Gelet op advies 57.046/1 van de Raad van State, gegeven op 23 februari 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor de coördinatie en het beheer van Europese stimuleringsprogramma's;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Regering van 4 juni 2009 tot oprichting van een toezichtcomité voor de Europese territoriale samenwerking in het kader van de Interreg IV-A programma's Euregio Maas-Rijn en Grootregio 2007-2013, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 20 augustus 2009 en 7 januari 2010, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015.

Art. 3. De minister bevoegd voor de coördinatie en het beheer van Europese stimuleringsprogramma's is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 11 maart 2015.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/202646]

18. MAI 2015 — Dekret zur Zustimmung zu dem Protokoll über den Zugang zu genetischen Ressourcen und die ausgewogene und gerechte Aufteilung der sich aus ihrer Nutzung ergebenden Vorteile zum Übereinkommen über die biologische Vielfalt samt Anhang, geschehen zu Nagoya am 29. Oktober 2010 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Protokoll über den Zugang zu genetischen Ressourcen und die ausgewogene und gerechte Aufteilung der sich aus ihrer Nutzung ergebenden Vorteile zum Übereinkommen über die biologische Vielfalt samt Anhang, geschehen zu Nagoya am 29. Oktober 2010, nachstehend "das Protokoll von Nagoya" genannt, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Vorbehaltlich Absatz 3 sind die Zusatzanhänge zum Protokoll von Nagoya, die gemäß Artikel 30 Absatz 2 des Übereinkommens über die biologische Vielfalt, unterzeichnet am 5. Juni 1992 in Rio de Janeiro, angenommen werden, uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung teilt dem Parlament jeden vom Depositar mitgeteilten Vorschlag solcher Anhänge binnen drei Monaten mit.

Binnen sechs Monaten nach der in Absatz 2 genannten Mitteilung der Regierung kann das Parlament es ablehnen, dass ein in Absatz 1 genannter Anhang uneingeschränkt wirksam wird.

Art. 3. Vorbehaltlich Absatz 3 sind die Änderungen an den Anhängen zum Protokoll von Nagoya, die gemäß Artikel 30 Absatz 2 des Übereinkommens über die biologische Vielfalt, unterzeichnet am 5. Juni 1992 in Rio de Janeiro, angenommen werden, uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung teilt dem Parlament jeden vom Depositar mitgeteilten Vorschlag solcher Änderungen an den Anhängen binnen drei Monaten mit.

Binnen sechs Monaten nach der in Absatz 2 genannten Mitteilung der Regierung kann das Parlament es ablehnen, dass eine in Absatz 1 genannte Änderung uneingeschränkt wirksam wird.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Mai 2015

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

Frau I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2014-2015

Nummeriertes Dokument: 57 (2014-2015), Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: 18. Mai 2015 Nr. 13 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/202646]

18 MAI 2015. — Décret portant assentiment au Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, et à l'annexe, faits à Nagoya le 29 octobre 2010 (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, signé à Nagoya le 29 octobre 2010, ci-après dénommé le "Protocole de Nagoya", ainsi que son annexe, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. Sous réserve du troisième alinéa, les annexes additionnelles du Protocole de Nagoya, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement notifie au Parlement dans un délai de trois mois toute proposition d'annexe additionnelle qui a été communiquée par le dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Gouvernement visée au deuxième alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce qu'une annexe, telle que mentionnée au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Art. 3. Sous réserve du troisième alinéa, les modifications aux annexes du Protocole de Nagoya, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement notifie au Parlement dans un délai de trois mois toute proposition de modification qui a été communiquée par le dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Gouvernement visée au deuxième alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce qu'une modification mentionnée au premier alinéa sorte son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 mai 2015.

O. PAASCH

Le Ministre-Président

Mme I. WEYKMANS

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

—
Note

(1) *Session 2014-2015.*

Document parlementaire : 57 (2014-2015), n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral : 18 mai 2015, n° 13. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/202646]

18 MEI 2015. — Decreet houdende instemming met het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit en met de bijlage ervan, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit en de bijlage ervan, gedaan te Nagoya op 29 oktober 2010, hierna "het Protocol van Nagoya", zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Onder voorbehoud van het derde lid zullen de aanvullende bijlagen bij het Protocol van Nagoya, aangenomen overeenkomstig artikel 30, lid 2, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, volkomen gevolg hebben.

De Regering stelt het Parlement binnen drie maanden in kennis van elk voorstel van bijlage als vermeld in het eerste lid dat door de depositaris meegedeeld werd.

Binnen zes maanden na de in het tweede lid bedoelde kennisgeving van de Regering kan het Parlement zich er tegen verzetten dat een bijlage als vermeld in het eerste lid volkomen gevolg heeft.

Art. 3. Onder voorbehoud van het derde lid zullen de wijzigingen van de bijlagen bij het Protocol van Nagoya, aangenomen overeenkomstig artikel 30, lid 2, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, volkomen gevolg hebben.

De Regering stelt het Parlement binnen drie maanden in kennis van elk voorstel tot wijziging van bijlagen als vermeld in het eerste lid dat door de depositaris meegedeeld werd.

Binnen zes maanden na de in het tweede lid bedoelde kennisgeving van de Regering kan het Parlement zich er tegen verzetten dat een wijziging als vermeld in het eerste lid volkomen gevolg heeft.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 18 mei 2015.

O. PAASCH
De Minister-President

Mevr. I. WEYKMANS
De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS
De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS
De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

—
Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Parlementair stuk : 57 (2014-2015), nr. 1. Ontwerpdecreet.

Integraal verslag : 18 mei 2015, nr. 13. Bespreking en aanneming.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/202648]

18. MAI 2015 — Dekret zur Zustimmung zu dem Protokoll zur Änderung des am 2. Juni 1987 in Ankara unterzeichneten Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Türkei zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen, geschehen zu Brüssel am 9. Juli 2013 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das Protokoll zur Änderung des am 2. Juni 1987 in Ankara unterzeichneten Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und der Republik Türkei zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen, geschehen zu Brüssel am 9. Juli 2013, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Mai 2015

O. PAASCH
Der Ministerpräsident

Frau I. WEYKMANS
Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS
Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2014-2015*

Nummeriertes Dokument: 59 (2014-2015), Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: 18. Mai 2015 Nr. 13 Diskussion und Abstimmung.